

## Coronavirus Pandemic: How it Changed My Lifestyle (ON, 2020/07, Simplified Chinese)

### 冠状病毒：它如何改变我的生活方式

过去几个月我一直在思考「塞翁失马」这句中国成语与冠状病毒有何关联。

这个成语故事是说：从前有个农夫，他有一个儿子，也养了一匹马。有一天马忽然失踪，邻人前来弔慰，说：「真是不幸。」

农夫却不在意地说：「焉知非福？！」

次日，走失的马居然带着七匹野马回来，邻人都来道贺。

农夫说：「焉知非祸？！」

次日，儿子驯马，骑马时从马上摔下来，摔断了腿，邻居说：「真是不幸。」

农夫说：「焉知非福？！」

次日，村里徵兵，儿子因跛而免，邻居为其称幸。

农夫又说：「福祸难知。」

这个成语故事的寓意，如同引用此句成语的作家艾伦·华兹 ( Alan Watts ) 所说的：「我们无从得知不幸是否带来不幸，也永远难知幸的结局是否是幸。」

疫情中我对这句成语特别有所体会。冠状病毒的确带来了疾病、死亡、经济困境和个人悲剧，这些都属不幸之事。

但我也从自己人生的屡次挑战中学到天意难测。即使困难当头的那一刻我不理解，我遭遇的若干最无情的考验却让我在时过境迁多年后更加坚强、守善好德。

[Type here]



### 福祸相依

对这次冠状病毒肆虐，我家也设法从中理会出福祸如何相依。对家一和我说，疫情让我们夫妻俩更加胶似漆。

过去几个月我们看了无数的中国连续剧，连续剧裡头的演员当然讲的都是中文。是家一勾起我对陆剧的兴趣。过去二十多年来我们从来没看过电视，因为家裡也没有电视机。这当然不是说我们旅行时也不看电视。我们都有着积极而忙碌的人生，我也到各处比赛，而这这次流行病让我们的生活节拍慢了下来，家一在我们的卧室裡装了一部电视机。

在加州实施强制性居家隔离期间，我们夫妻俩每天晚饭后会看上三个多小时的电视剧。我们好久没这样厮守一堂，我格外珍惜。

当然我们年轻时寸步不离，他到哪裡我都跟着，就像青菜豆腐汤中豆腐上面总是浮着菠菜。

后来生活複杂了；我们有了孩子、有事业、彼此各有嗜好，而我也为了射击事业全球趴趴走。

现在我们又焦孟不离；一起看剧，事后讨论，喜欢每分每秒彼此谈心作伴。

[Type here]



### 学普通话

疫情中不但我跟外子有高品质的相处时间，而且看剧也让我有磨练中文的机会。我计划参加中国一项书展，在书展发表演说，介绍我的书和答覆问题。从上次书展的经验我领悟到自己得用中文，因为只要我说一个英文字，人可能就会认为我自视高人一等，而且听不懂我在说什麼。

我在香港长大，一直到我十二岁移民美国之前，生活中说的都是广东话。我在中国出生，三岁便搬到香港；父母都是华裔，讲的都是普通话、上海话和广东话。在香港学校裡我们说粤语，但上课是用普通话。我说中文时，母亲会打趣我的口音，我也视说普通话为畏途。

我搬到美国时一个英文字也不会说，观赏《反斗小宝贝》(Leave It to Beaver) 帮了我学英文的忙，家一与我看华文电视也同样的帮助我把中文掌握的更好。此外，我也从中学到如何举止应对、历史大要，我对中国文化传统的了解也增进了。



我在过去几个月经历的好处，还不只是跟家一一起看电视。疫情之际，我无法外出运动，但我发现我更

[Type here]

喜欢每天早上在 zoom 上跟着大家一起运动；不需出门，我可以睡到晚一点、不用做头髮或是化妆。我认为透过 zoom 做运动是福。



#### 家人应付疫情之道

女儿顾麒一家疫情之际忙着养小鸡、孵鹌鹑，也欢迎迷你小兔的来到。(顾麒一直都在饲养小兔)。母亲节的时候，麒儿的女儿米亚画了一张全家福，裡头有顾麒、米亚、麒儿的伴侣佐丹和他儿子。在画上方米亚写着「最棒的家庭」。米亚在疫情困境当中对家人展示出的感情，温暖了我的心。



在必须居家隔离与保持社交距离期间，顾麒找到一个有趣的方式从事户外活动——跟朋友母子二人在博德佳湾海滩挖贝壳。

[Type here]



为了保护我们的健康，儿女和孙辈都把探视我们的活动减到最低。不过在加州解禁时，我们全家曾前往一处农场摘樱桃，摘时都戴着口罩。家一以前曾经在这个农场摘过水果，但是我因为忙着射击比赛总是无法参与。这次跟家一、两个女儿和两个孙女一起边摘樱桃、边听他们说话，是我消磨一个上午的最佳方式。



若非戴着口罩，你绝对不会想到我们是置身在冠状病毒疫情当中。那一天证明了即使是在最艰难的时刻，你可能想不到何种祸福相倚的福分和快乐在等着我们。

Captions:

During quarantine my daughter, Shane, and her family built this chicken coop in just 3 days!

女儿顾麒一家只花了三天的时间就搭起一处鸡舍

[Type here]

The Silver Lining

祸哉福之所倚

Shane's family raised chicks fro fertilized store-bought eggs.

顾麒一家从店裡买回的受精鸡蛋裡孵出小鸡。

Yes, I' m eating cake while doing exercise on Zoom!

没错！我在 Zoom 上做运动时还吃蛋糕！

Baby bunnies born during the Coronavirus Pandemic

疫情中诞生的迷你小兔

My daugther's happy family

女儿的快乐家庭

Shane and friend digging for horseneck clams

顾麒与朋友在海边挖贝壳

Cherry picking at Brentwood. Yes, that's me under the face mask

在一加州农场摘樱桃。没错，带着口罩的就是我